



Oriental Magic Arts

连环画课堂

西游记

4

王圆 张熙 史国强 译
刘芯芯 编著



出自40余名学生之手
历时6年的创作历程
61个故事1470幅作品
全部原创，独一无二
美术教学的成功典范
绝妙创意的另类西游



西游记 4

ORIENTAL MAGIC ARTS



中国·东方神画美术教育系列丛书

连环画课堂

春风文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

西游记.4 / 刘芯芯编著. —沈阳: 春风文艺出版社, 2008. 3

(东方神画·连环画课堂)

ISBN 978-7-5313-3310-4

I. 西… II. 刘… III. 228.4 IV. J228.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 203602 号

东方神画·连环画课堂

刘芯芯 编著

出版者 / 春风文艺出版社
 地址 / 沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮编 / 110003
 发行者 / 春风文艺出版社
 印刷者 / 沈阳新华印刷厂
 开本 / 270mm × 270mm 1/12
 印张 / 8
 字数 / 30 千字
 印数 / 1—3000
 出版时间 / 2008 年 3 月第 1 版
 印刷时间 / 2008 年 3 月第 1 次印刷
 责任编辑 / 单瑛琪
 封面设计 / 赵奇
 版式设计 / 小林
 责任校对 / 陈杰
 书号 / ISBN 978-7-5313-3310-4
 定价 / 33.00 元

邮购电话: 024-23284285

春风文艺出版社 网址: www.chinachunfeng.net

小布老虎编辑室 主页: xblh.chinachunfeng.net

中国·东方神画美术教育系列丛书

东方神画·极地美术教育研究室组编

刘芯芯 编著

- 2004 《东方神画·水粉画课堂》1-6 册 (已出版) 辽宁美术出版社
- 2006 《东方神画·线描画课堂》1-6 册 (已出版) 辽宁美术出版社
- 2007 《东方神画·彩笔画课堂》1-6 册 (已出版) 辽宁美术出版社
- 2008 《东方神画·连环画课堂》1-6 册 (已出版) 春风文艺出版社

中国·东方神画美术教育 沈阳市东方神画·极地美术学校

总部地址: 沈阳市沈河区万寿寺街 20-1 号

邮编: 110013 电话: 024-22722710 22722720

咨询电话: 800-890-8530

E-mail: jdms2006@126.com

[http: www.omaedu.com](http://www.omaedu.com)

东方神画·极地美术学校简介

东方神画·极地美术学校是由饮誉全国的美术教育专家刘芯芯 2000 年创办的美术教育培训机构。

多年来，学校专心致力于美术教学，将现代美育理念和教学实践进行分析整合，形成了一套科学、系统、完善的教学体系，成果斐然，在国内外引起热切的关注，许多美术教育专家对极地独特且行之有效的教学体系给予了很高的评价。

东方神画的极地教学不是一个商业项目，而是一个于幼于长于社会都有着非凡意义的事业，她酿造美、传递美、引领美，是一个鼓舞人心的艺术摇篮。“做事先做人”这是东方神画的创办人刘芯芯一贯恪守的人生信条。多年来，在她高度人性化的工作理念的引领下，东方神画这个大家庭总是那么温暖，爱和真诚带来的感动，在这个团队里不断地游走回馈，每一期校报，每一次新年晚会，每一年教师节，每一份贴心的礼物都是爱的表达，情的释放。他们精诚团结，风雨兼程，在躬耕垄亩的同时，又以博大的胸怀，将自己辛勤探索的最新教学成果在第一时间内编绘成书，与国内外同行和热爱艺术的孩子们分享。从《小画家摇篮》系列到《神画课堂》教材系列，三十多册专业精美的书籍一经出版就得到全国各地的热烈反响，总计再版六十多万册，成为少儿美术领域最佳的畅销书。

摒弃流行，崇尚经典，淡化功利，提纯艺术，在极地的校园里，一幅幅创意独特、画面生动的作品令人叹为观止，它们默默地诉说着神画美术教育的心路历程，静静地镌刻着东方神画不朽的神话！感人至深，回味无穷。

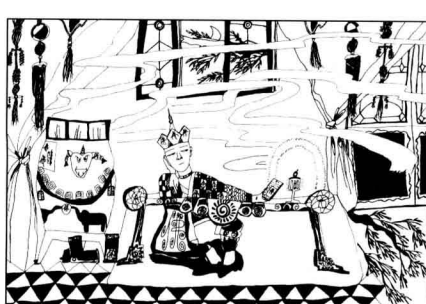
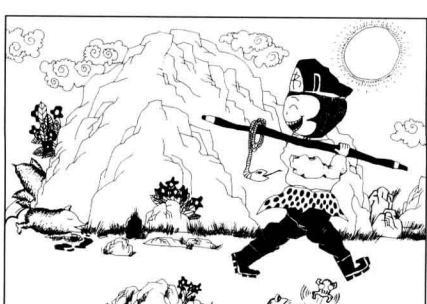
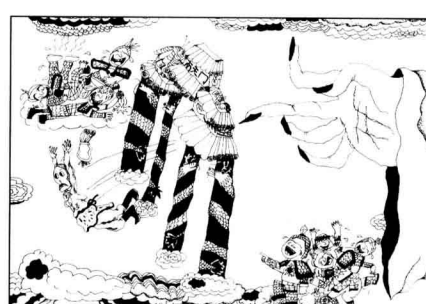
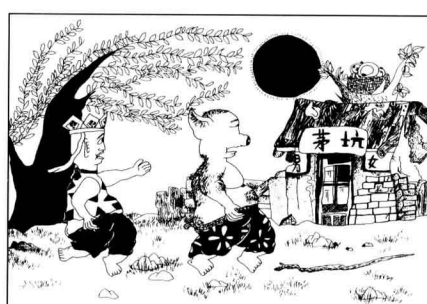
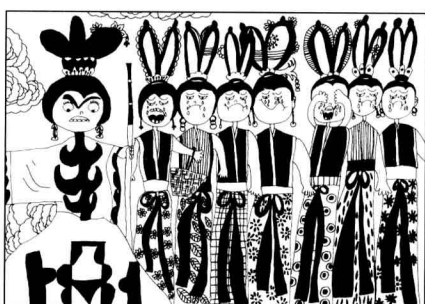
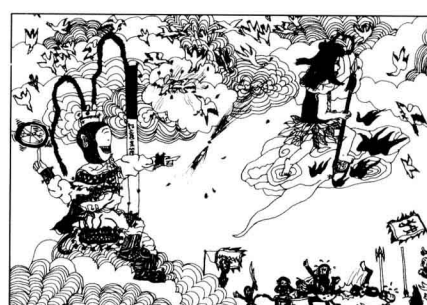
播种希望，收获果实；播种爱心，收获幸福；播种汗水，收获快乐；播种思想，收获人生。几度春秋，几番耕耘，师生们在东方神画这个鸟语花香的艺术殿堂里辛勤地工作着，快乐地成长着，许多零起点的学生纷纷变成了绘画高手，争先恐后地参加国内外各项大型绘画比赛，并频频荣获大奖。

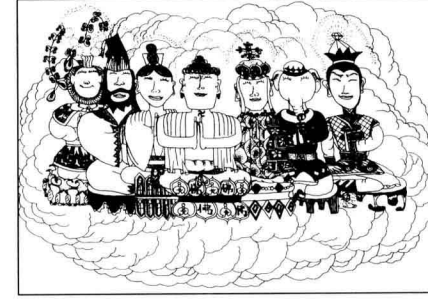
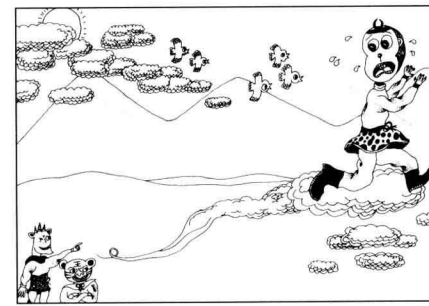
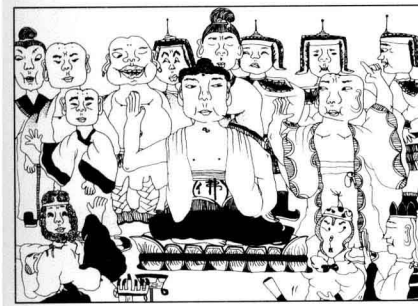
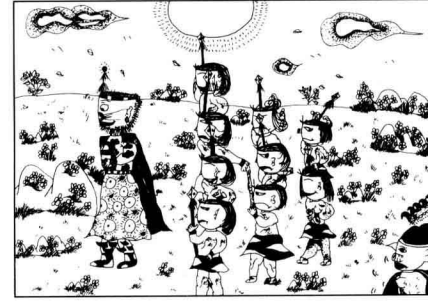
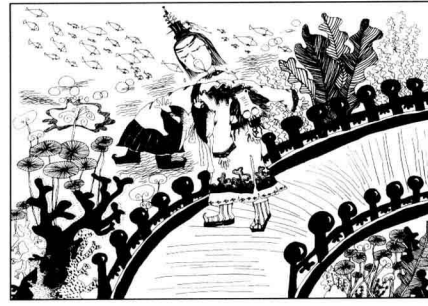
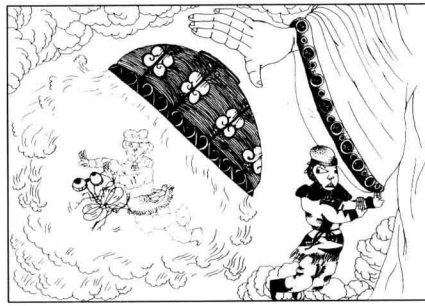
目前，东方神画·极地美术学校在沈阳市内拥有八所校区，教师百余人，学员上万人。校长刘芯芯以及神画员工们正在用“大胆、大气、大智慧”铸就“大美”的“神画”！



《东方神画·连环画课堂·西游记》精彩赏析

jing cai shang xi





目 录

三十五 青牛精 马向南 十三岁	01
The Water-buffalo Demon	
三十六 子母河 符音 九岁	23
The Motherhood River	
三十七 女儿国 李笑晨 九岁	27
The Womanland	
三十八 蝎子精 李笑晨 九岁	30
The Demon Scorpion	
三十九 真假美猴王 李梦佳 九岁	37
The Handsome Monkey King and His Double	
四十 火焰山 张佳运 九岁	58
The Fiery Mountains	
四十一 金光寺 张佳运 十一岁	72
The Golden Light Temple	
四十二 遭遇树精 符音 七岁	84
An Encounter with the Tree Spirits	

三十五 青牛精

马向南 十三岁

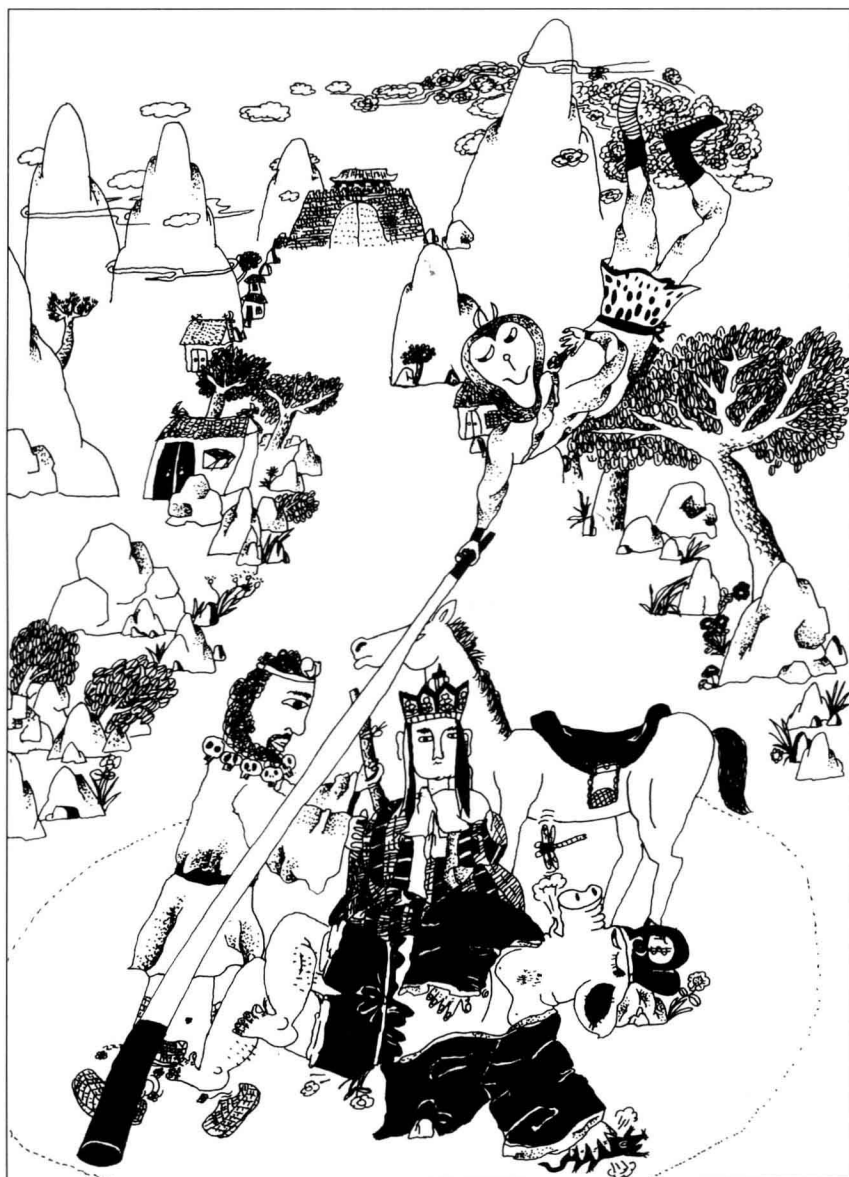
The Water-buffalo Demon

Maxiangnan



1. 唐僧师徒过了通天河以后，冬天很快就到了。

After the master went across the Heaven River with his disciples, the winter approached soon.



2. 悟空见师父已经饿了，决定为师父找些吃的去，嘱咐师父和师弟们千万不能走近远处那座楼阁，因为悟空发现，它的周围有阴气缭绕。悟空还是不放心的，就用金箍棒在地上画了一个圈，告诉大家，如果不出这个圈子，就不会遭到妖精的伤害。

When Wukong noticed that his master was hungry, he decided to find some food for him. He told his master and brothers not to get near to that pavilion for he found that it was covered by an ominous air. To ensure their safety, Wukong drew a circle on the ground with his gold-banded cudgel and told them that they would not be in danger if they stayed in the circle.



3. 悟空驾着一阵轻云，来到一户人家，见里面有个老者正在做饭呢！

Wukong drove a cloud and saw a house where an old man was cooking his meal!



4. 悟空很有礼貌地向施主打招呼，并讲了自己的来历，想讨一钵盂的米饭给师父带回去。

Wukong greeted the man politely, told him who he was, and wanted to get a bowl of rice for his master.



5. 老者没见过这般模样的和尚，十分不信任，更不愿布施。悟空不想与其争执，就使了个隐身法，盛了满满一钵盂。

The old man had never seen such kind of a monk, so he did not trust him, let alone to give him rice. Wukong did not want to quarrel with him. He made himself invisible and got a full bowl of rice by himself.



6. 再说那耐不住性子的八戒，不愿待在金箍圈里，便嚷嚷肚饿难忍，建议往西走走，迎迎猴哥。

Meanwhile Bajie, the Pig, who had no patience, did not like to stay in the circle, so he shouted loudly that he was hungry and suggested to walk westward to meet his monkey brother.



7. 唐僧耳朵软，就随八戒、沙僧出了圈子，悟空临行时嘱咐的话早被大家忘到脑后了。大家径直来到前方的楼阁，八戒自告奋勇进去打探。

The master was not a man of decision. He followed the Pig and Monk Sha out of the circle, with Wukong's words thrown far away from their mind. They came straight to the pavilion before them where the Pig volunteered to go into it to see what was inside.



8. 只见堂屋里有一顶黄绫幔帐，八戒轻轻撩起往里一看，我的妈呀！竟是一堆白花花的白骨。

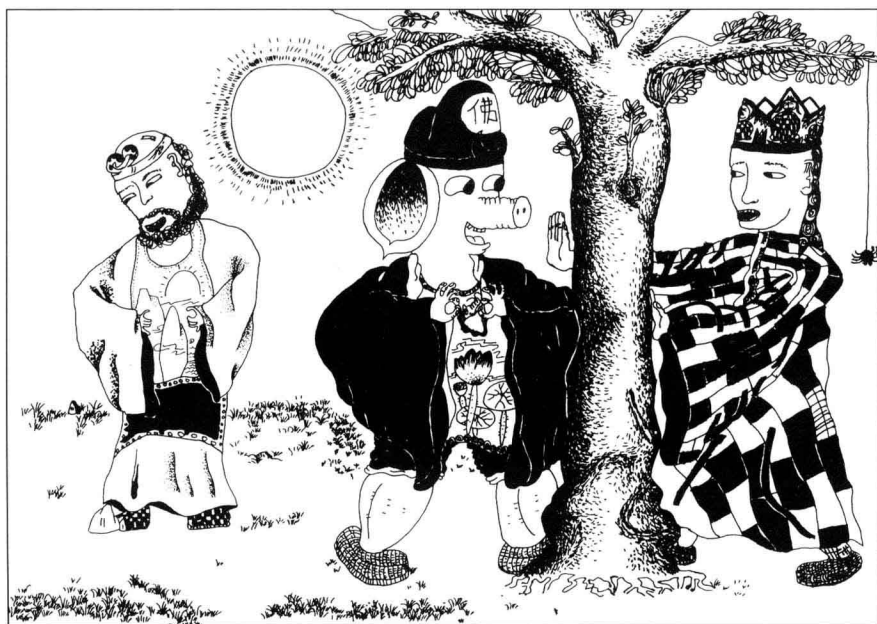
What could be seen in the room was only a yellow damask bed-curtain. When the Pig lifted the curtain with a gentle touch and looked inside, a shocking sight came to his eyes! A pile of white bones!



9. 八戒惊魂未定, 正要往回走, 却发现旁边的桌子上搭着三件很漂亮的背心。
Heart trembling, he was about to go back when he found three beautiful waistcoats on the table beside him.



10. 八戒兴冲冲地拿着背心跑了出来。
The Pig ran out excitedly with the waistcoats.



11. 沙僧和八戒不听三藏的劝告, 把背心穿在了身上。
Monk Sha and the Pig put on the waistcoats even if the master wanted them not to do so.



12. 谁知, 还没等他们系上带子, 背心忽然变成了麻花绳子, 紧紧捆住了兄弟俩。
Before they fastened the belts, the waistcoats suddenly turned to be the straps and tied them two tightly.



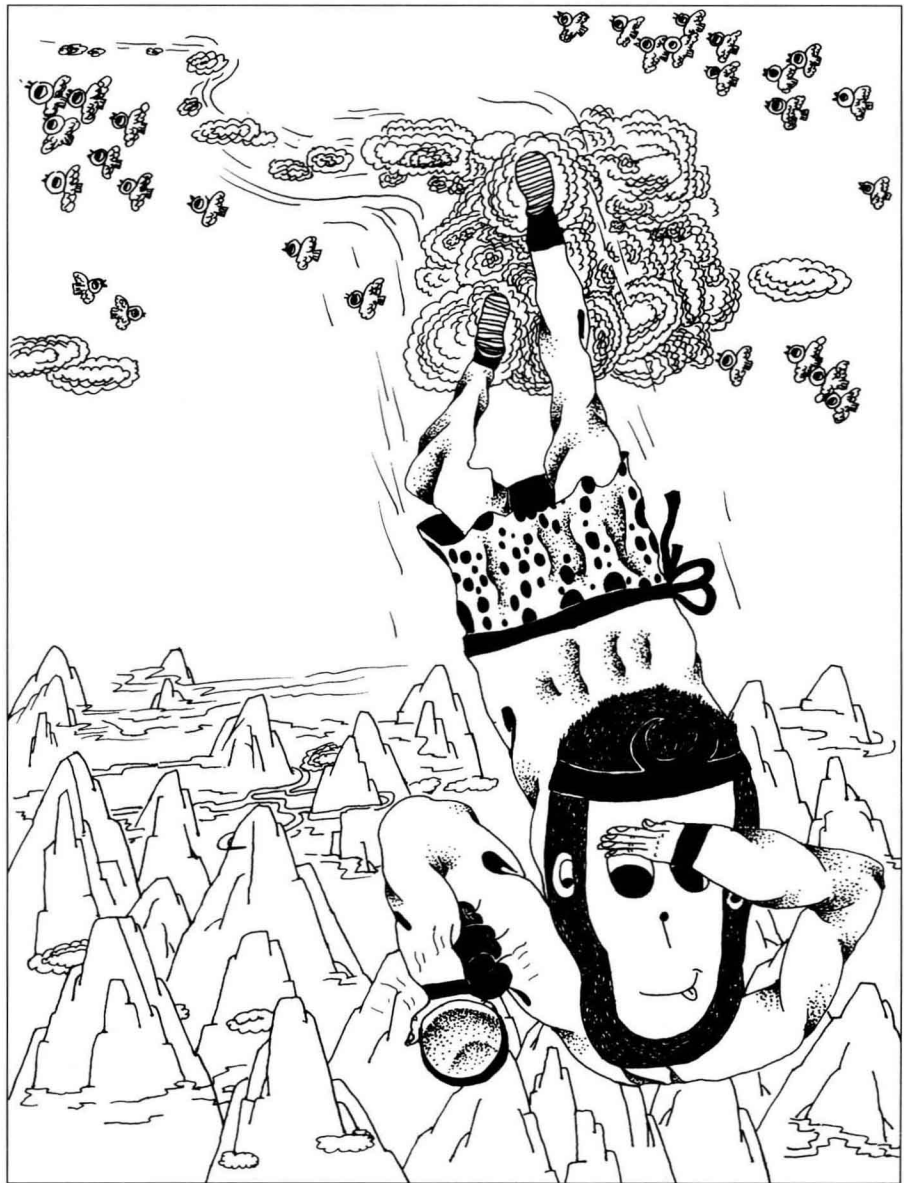
13. 真被悟空说中了，这座楼阁真是一个妖精点化的。妖精得了手，就把那房子收了。

In fact, Wukong's words turned out to be true. This pavilion was created by the magic of a demon. When he succeeded in catching humans, he took back his magic power and the house disappeared.



15. 不见师父与师弟的悟空急得大声地呼叫起来。

Wukong cried loudly when he found his master and fellows evaporated.



14. 悟空捧着一钵盂热气腾腾的米饭，并在山中采了很多鲜果，急急忙忙地往回走。

Wukong held the bowl of hot rice and picked many juicy fruit before he came back in a hurry.



16. 旁边的羊肠小道走来了一位老翁，后边跟个小孙子。他告诉悟空，唐僧及两个师弟自投到妖洞里了。悟空回头望去，那楼阁果真不见。

An old man came from the path. He was followed by a little grandson. He told Wukong that his master and two brothers were taken away into a demon's cave. When Wukong looked back at the pavilion, he found it was really gone.



17. 悟空告别了老翁，不一会儿就找到了妖洞府。只见洞门前立着一个牌子，上写“金兜洞府”。悟空高叫道：“我是齐天大圣孙悟空，谁敢伤我的师父及师弟，我决不饶他！”

Wukong said goodbye to the old man. After a while he found the cave. There was a sign in front of the cave. It read: "The Cave of Golden Waistcoat". Wukong shouted at the cave loudly, "I'm the Great Sage, Sun Wukong. Who dares to hurt my master and my brothers! He will not go away with it!"

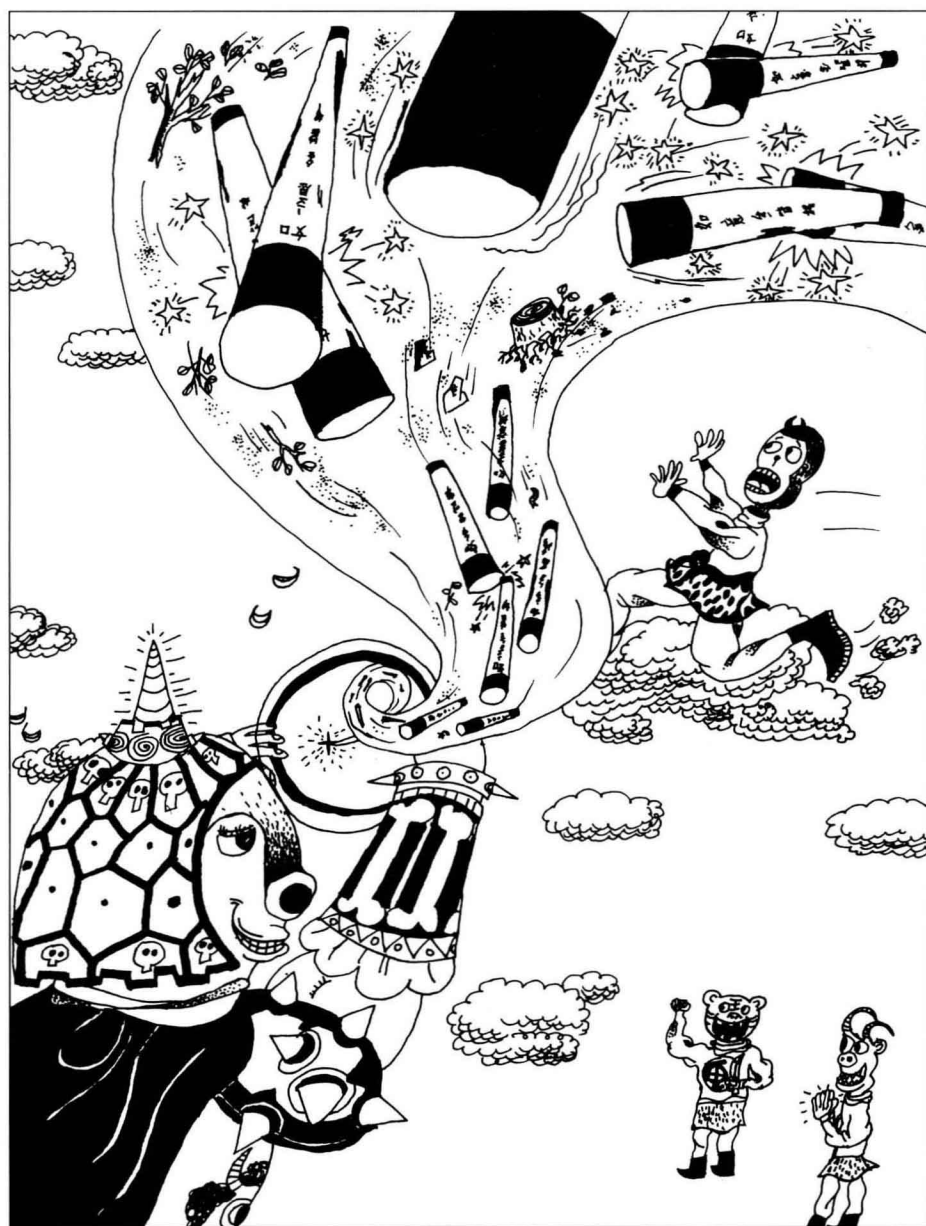
18. 那妖精也不示弱，骂道：“你那师弟都是盗贼，因偷了我的衣服，这才抓了他们，想必，你也不会是什么好物，定是个脓包！”悟空被气得哇哇大叫，抡起金箍棒就打。

The demon didn't want to be outdone. He shouted back, "Your fellows are all thieves. I caught them because they stole my clothes. Since you are one of them, no doubt, you are a thief, too!"



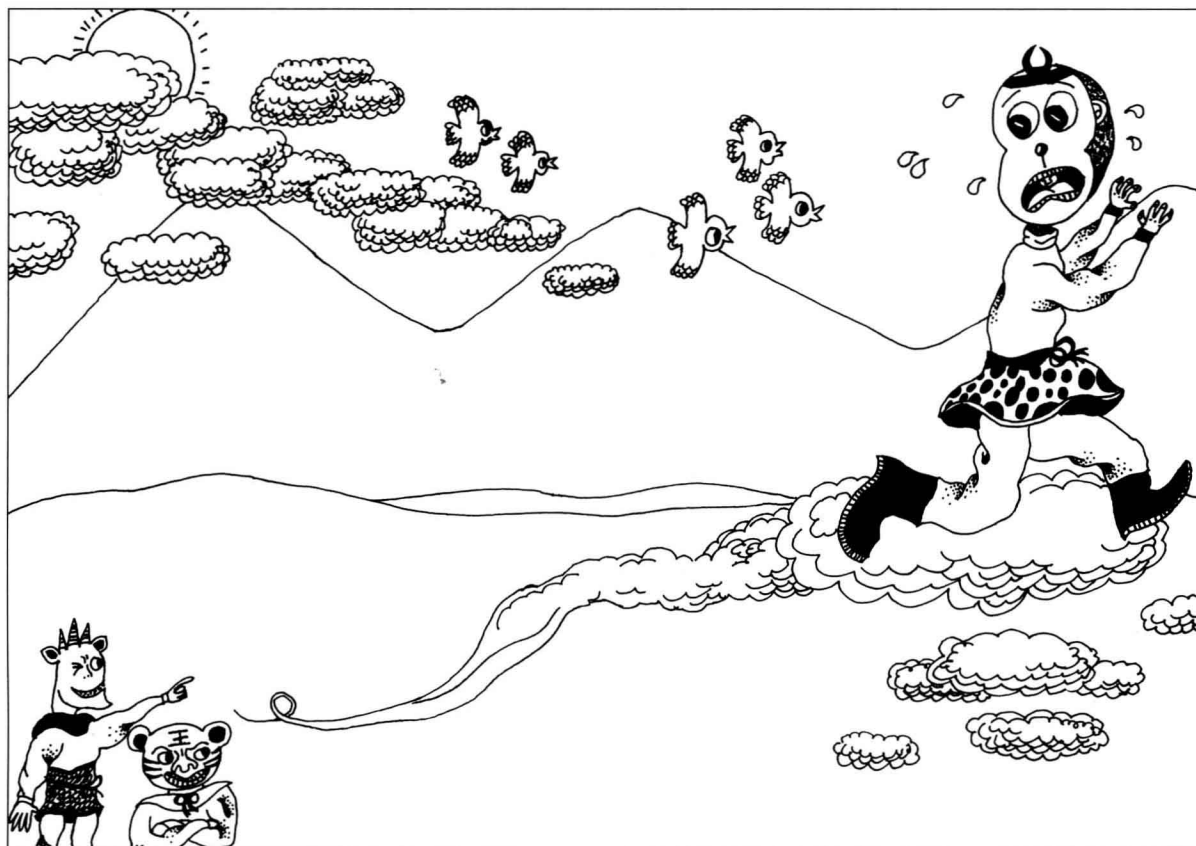
20. 妖精一看，冷笑几声，抛出去一个白亮亮的银圈，把悟空的棒子都收走了。

The demon laughed coldly and threw out a shining silver ring to collect all the cudgels.



19. 妖精见悟空的武功确实厉害，自己跳出场外，喝令小妖们一齐上，把悟空围在当中。悟空把自己的金箍棒变成千万条，从空中落下来，打得小妖们抱头鼠窜，血肉横飞。

When the demon saw Wukong's power, he jumped out of the fighting ground and called all his little evil spirits forward to besiege him. Wukong turned his gold-banded cudgel into a thousand ones. The evil spirits were smashed into bloody flesh. The lucky ones ran away.



21. 悟空从没见过这样神奇的武器，灰溜溜地败下阵来。

Wukong had never seen such a magic weapon. He was defeated and went back in humiliation.

22. 悟空心想，这个妖精有如此神奇的宝贝，一定不是凡间的怪物。于是，一个筋斗翻到了南天门，想找玉帝弄个明白。

Wukong thought that the fiend could not be a common mortal monster because it had such a wonderful weapon. So he somersaulted up to the South Gate of Heaven to see the Jade Emperor.





23. 玉帝听了悟空的描述，急命真君到天庭各处去查看。

Having heard Wukong's description, the Jade Emperor sent an order straight to his officers to inspect all the stars in all the heavens.



25. 哪吒英雄气盛，到了金兜山就去叫战。悟空深知那银圈的厉害，嘱咐三太子，一定要加倍小心才行。

Nezha was very confident in his power so he challenged to battle as soon as he got to the cave. Wukong had experienced the powerfulness of that white ring, so he told the prince to be careful.



24. 玉帝把李天王父子及两个雷公——一个叫邓化，一个叫张蕃——招来，协助悟空擒拿妖孽。

The Jade Emperor sent Heavenly King Li, Prince Nezha, and two thunder gods called Deng Hua and Zhang Fan to help Wukong capture the demon.